

# Получение и распространение информации

Содействуя  
гражданской журналистике  
и объединению общества

26.03.2012

Катри Таммсаар и Татьяна Павленко  
Таллиннский университет | Институт информатики



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by eParticipation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013

# Как быть в курсе...



Фото: Flickr.com  
(ThisParticularGreg)



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by participation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013



# Преодолеть барьер возможно



**...НО НУЖНО  
ВСЁ ТЩАТЕЛЬНО  
ПРОДУМАТЬ!**

Фото: Flickr.com  
(Foxur4)



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by participation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013

# О барьерах

Привлечению и информированию людей часто препятствуют не технологические, а культурные и организационные барьеры.

- С помощью бесплатных Интернет-инструментов можно:
  - переводить
  - опубликовывать информацию
  - собирать информацию
  - распространять информацию



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by eParticipation



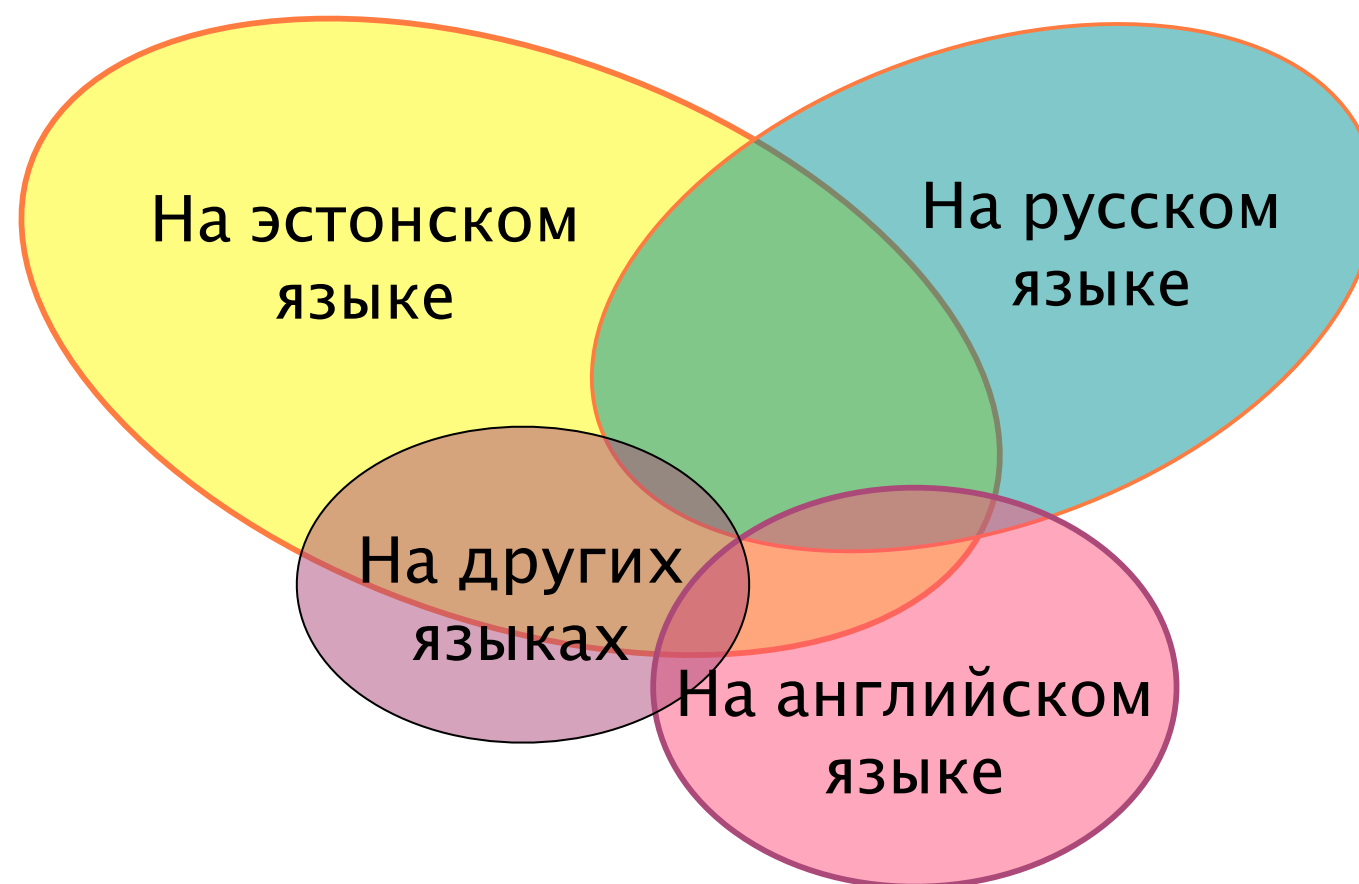
EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013



# Информационные поля Эстонии



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by participation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013

# Разные версии онлайн-портала Postimees.ee (22.03.2012)

dzd.ee | postimees.ru | limon.ee | prognoz.ee | yandex.ru | mall.ru | rambler.ru | odnoklassniki.ru

**Postimees.ru** ЧЕТВЕРГ « 22.03.2012 » Обратная связь | Реклама | Новости eesti keeles

ПОИСК Postimees

**SOOV.ee** Подать объявление  
недвижимость  
автомобили  
для дома  
электроника

**НОВОЕ!**  
Limon  
Wikileaks  
Календарь на март  
Сделать стартовой  
Судoku  
Подать объявление

**НОВОСТИ**  
Эстония  
Таллинн  
Мнение  
Спорт  
Криминал  
Экономика  
За рубежом  
Культура  
Погода

**Из эстонской армии разбегаются офицеры** (31)

**В выходные МуПо в**

**Инспекция: эстонские строители**

**energia.ee**

**prognoz.ee**  
ТАРТУ  
Сегодня 1 °C  
Завтра 6 °C  
ВВЕДИТЕ НАЗВАНИЕ

**ПРИЗЫВ**

На русском языке

Ilm | E24 | Eesti Kaart | Sport | Tarbija24 | Elu24 | Naine24 | Soov | Reporter | Ohtuleht | Tallinna Postimees | Tartu Postimees | Pärnu Postimees | Sakala | Virumaa Teataja | Järva Teataja | V

**Postimees.ee** NELJAPÄEV « 22. märts 2012 » Tee avaleheks | Reklaam | Vihje | Kuuluta Uudised | Sport | Koomiks | Ilm | TV | Arhiiv

AINULT RUMAL RAISKAB VETT!

FOSFORIIT? KAS JÄLLE?!

Tähelepanu! Tegemis

**Postimees.ee** OTSI Postimees

**PAKKUMINE** -50%  
Kanuuta koos 8 sõbraga suurveega Kella jõel!  
Hind: 140,00 €  
Tavahind: 280,00 €

**Prantsuse tulistamise kahtlusalune on surnud** (25)  
07:30 Toulouse'i tulistamistes kahtlustatav tahtis tappa veel sõdurid, kuid valis asenduskeele...

Nõo Lihavürst suitsutatud kaelakarbonaad, kg tavahind 6,79  
**4,69** -30%

**Eesti Energia e-teeninduses**

**ilmajaam.ee**  
PÄRNU

На эстонском языке

# Инструменты для перевода

Набор инструментов переводчика Google

[http://translate.google.com/translate\\_tools](http://translate.google.com/translate_tools)

Набор инструментов переводчика Microsoft

<http://microsofttranslator.com/widget>



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by eParticipation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013



# Инструменты для перевода

## Как использовать?

- Самому переводить **другие** блоги или сайты
  - Загрузить панель инструментов для перевода в свой браузер или установить Google Chrome со встроенной панелью
- Позволить читателям напрямую переводить **ваш** блог или сайт
  - Добавить кнопку переводчика на собственный блог или веб-сайт



# Пример №1

Загрузить панель инструментов для перевода в свой браузер  
или установить Google Chrome со  
встроенной панелью



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by participation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013



# Я - журналист

Твои новости, фото, видео

Чтобы стать журналистом, зарегистрируйся. Авторы участвуют в премиальной программе. Незарегистрированные авторы могут предлагать работы через форму или посылать на адрес [journalist@delfi.ee](mailto:journalist@delfi.ee).

ПРИСЛАТЬ СТАТЬЮ

ПРИСЛАТЬ ФОТО ИЛИ ВИДЕО

ПРИШЛИ ИНФОРМАЦИЮ

• Что такое народная журналистика?

### Последние 150 новостей

#### 22 марта 2012 года

- 11:40 ФОТО читателя Delfi: Штраф за доброту? Легко! (52)
- 07:00 Читатель Delfi: а давайте сделаем бесплатный хлеб! (86)

#### 21 марта 2012 года

- 21:35 Читатель Delfi: как я в кризис обеспечил "продовольственную безопасность" семьи (151)
- 20:50 Читатель Delfi: действия продавца я расцениваю как воровство! (40)
- 18:23 ФОТО читателя Delfi — из Тулузы: стрельба была в 1,5 км от моего дома, обстановка здесь очень накалена (12)
- 18:16 Читатель Delfi: чудо — сотрудники охранной фирмы повели себя как порядочные и понимающие люди! (25)
- 15:59 НОВЫЕ ФОТО читателя Delfi: В порту Мууга произошел пожар (36)
- 13:43 Читатель Delfi: как в Эстонии притесняют не только неграждан, но и этнических эстонцев (53)
- 13:02 Читатель Delfi: городские рынки имеют жалкий вид (21)

#### 20 марта 2012 года

- 21:15 ФОТО читателя Delfi: Эстония — страна для богатых (80)
- 19:30 Читатель Delfi: неужели нельзя подобрать животное с улицы? (85)
- 16:30 Читатель Delfi: безопасна ли Эстония для детей? (35)
- 12:56 Читатель Delfi: блогеры — "могильщики" русской литературы? (13)
- 10:55 Читатель Delfi взял интервью у водителя автобуса и спросил о бесплатном транспорте (111)

### АРХИВ НОВОСТЕЙ

< Март 2012 >

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

2011 2013

[Последние 150 новостей](#)

[СВЕЖЕЕ](#) [ТОП](#)

- 11:40 ФОТО читателя Delfi: Штраф за доброту? Легко! (52)
- 07:00 Читатель Delfi: а давайте сделаем бесплатный хлеб! (86)
- 21:35 Читатель Delfi: как я в кризис обеспечил "продовольственную безопасность" семьи (151)
- 20:50 Читатель Delfi: действия продавца я расцениваю как воровство! (40)
- 18:23 ФОТО читателя Delfi — из Тулузы: стрельба была в 1,5 км от моего дома,

## интернет-банк

OH SA PÜHA KEVAD!



~~1.99~~  
**1.38**  
5.52/kg

**Масло Eesti 82%, 250 г**

Предложение действительно с 20 по 26 марта. Количество товара ограничено.

# MAXIMA

¡Vamos Amigos! —  
на Балтийском море — Fiesta Grande!  
15.03. — 31.05.2012

# LASERVISION

## Получи сейчас

# до 900€

Теперь можно и **НАЛИЧНЫМИ**

ASUS N SERIES  
nVIDIA® GeForce®  
GT 540M 2GB  
**699 EUR** HEAR THE POWER FEEL THE POWER

КАРТА САЙТА





# RAHVA HÄÄL

Lugejate lood, pildid ja videod

KIRJUTA LUGU

SAADA PILT VÕI VIDEO

SAADA VIHJE



Et saada rahvaajakirjanikuks, postita oma lugu, pilt või video siin. Registreerunud saavad preemiaid. Registreerimata kaastööde saatmiseks vajuta Saada vihje või saada aadressile rahvaal@delfi.ee. Heidi Kukk, Rahva hääle toimetaja

- Mis on Rahva hääli? • Millised on tänased teemad?
- Kuidas kiiresti head pilti või videot teha?

## Rahvahääles ilmunud 150 viimast uudist

### 22. märts 2012

- 18:35 ANNA TEADA, kas jood kodus kraanist tulevat vett? (20)
- 16:55 Lugeja: kevadväsimuse vastu aitab trenn ja seks avatud akendega (13)
- 16:00 Ma ei suuda uskuda, et meie üle valitseb üks kõikvõimas ja sadistlik Jumal (39)
- 15:06 Eesti ehitajatel Norras veel vedas - elatud on ka objekti kõrval laudas! (36)
- 13:26 Eestlane välismaal, kas sinu elamistingimused vastavad nõuetele? (53)
- 12:55 Jutt korralikust tasuta transpordist on sama usutav kui hinda mitte tõstvast eurost (9)
- 12:07 ANNA TEADA ametnikest, kes on riigi raha valesti kasutanud! (83)
- 12:05 Emad, kas teil häbi pole "korralike lasteriiede" pähe tõelist rämpsü müüa? (41)
- 11:33 Endine pidudekorraldaja: mis tegelikult alaealiste pidudel toimub (41)
- 10:10 AVALDA ARVAMUST, kuidas oled rahul ühistranspordiliinidega, mida sina kasutad? (19)
- 09:50 Õppejõud: palju vastamata küsimusi õpetajatele - mis teie koolides toimub? (107)
- 09:21 ANNA TEADA, kuidas äratad oma lapses lugemishuvi? (11)
- 09:09 Delfi lugeja Toulouse`is: tulistamine oli 1,5 km minu majast, olukord on väga pingeline (5)
- 07:01 ANNA TEADA, kas usk on teid paremaks muutnud? (126)

### 21. märts 2012

- 18:25 ANNA TEADA, kas käid veel videolaenutuses filme rentimas? (4)
- 16:55 FOTO: Rämpsposti vältimiseks tuleb olla leidlik (9)
- 16:06 Õpetaja palk vastavusse meie kliimatiliste oludega! (7)
- 16:03 FOTOD: Muuga sadamast tõusis musta suitsu, põlesid praht ja autokummid (38)
- 15:38 ANNA TEADA, kuidas vaesuse piiril elades hakkama saada? (129)
- 14:43 Võrkturundus nagu lotomäng - õnne on vaja! (13)
- 13:37 Lugeja: minul pole 19eurost lastetoetust tarvis, loobuksin sellest abivajava pere kasuks (29)
- 13:27 Eestlane Jaapanis, kuidas suhtuvad kohalikud Baruto edusse? (4)
- 12:15 HÄÄLETA, kas lastetoetusi peaks jagama sissetuleku alusel? (28)
- 11:30 Tasuta ühistransport oleks esimene samm tagasi Nõukogude Liitu (134)

## UUDISTE ARHIIV

< märts 2012 >						
E	T	K	N	R	L	P
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	
2011						2013

### Viimased 150 uudist

#### VIIMASED LOETUMAD

- 18:35 ANNA TEADA, kas jood kodus kraanist tulevat vett? (20)
- 16:55 Lugeja: kevadväsimuse vastu aitab trenn ja seks avatud akendega (13)
- 16:00 Ma ei suuda uskuda, et meie üle valitseb üks kõikvõimas ja sadistlik Jumal (39)
- 15:06 Eesti ehitajatel Norras veel vedas - elatud on ka objekti kõrval laudas! (36)
- 13:26 Eestlane välismaal, kas sinu elamistingimused vastavad nõuetele? (53)
- 12:55 Jutt korralikust tasuta transpordist on sama usutav kui hinda mitte tõstvast eurost (9)
- 12:07 ANNA TEADA ametnikest, kes on riigi raha



Saa KOHE kuni 900€

Nüüd saab laenu ka sularahas

Tutvu eelnevalt laenu tingimustega ja vajadusel pea nõu spetsialistiga. Näide: 300 €/3 kuuks laenu krediidikulukuse määr aasta kohta on 281,87%.

Vaata siit »

Credit24

## VAATA JA KLIKI

ESIMENE LAEN 50-200€ 0%

Tegemist on finantsteenuse reklaamiga. Tutvuge tingimustega veebilehel laen.ee. Krediidikulukuse määr tüüpiline näide: 3000€ 160 kuud - 52,36%

EESTI KÖÖGID KOHE KÄTTE, HIND ALATES 299 eurost

VAATA.EE

parimad pakkumised ühes kohas!



-40%  
15,- €

Tervendav, ergutav ja tasakaalustav Hiina punktmassaaž

Vaata

KA VÄIKESED TEOD PÄÄSTAVAD MAAILMA



Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada Teie tervist.



## Мгновенно переводите слова с английского безо всяких нажатий клавиши мыши

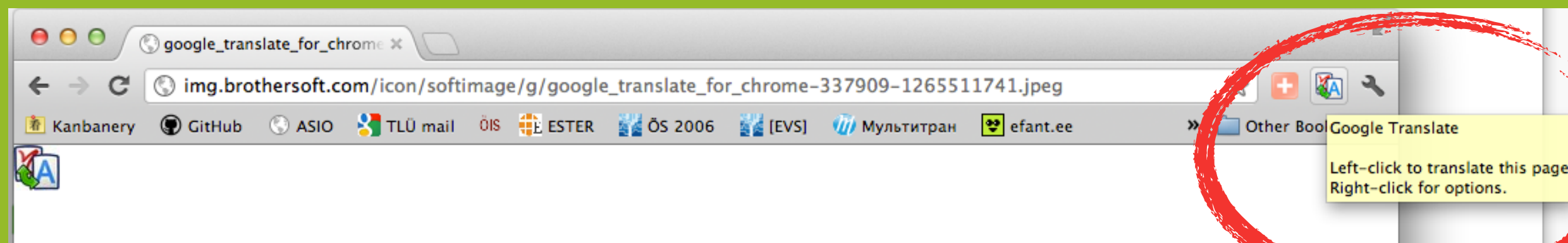
Не стоит тратить время на поиск перевода отдельных слов на англоязычных веб-страницах. Благодаря панели инструментов Google достаточно просто задержать курсор на английском слове, чтобы функция "Переводчик" показала, что оно значит на вашем родном языке.

Sleek, powerful and eminently portable, the Power Memok powerful: poderoso; potente; fuerte high-re impressive capabilities that are as easy to use as

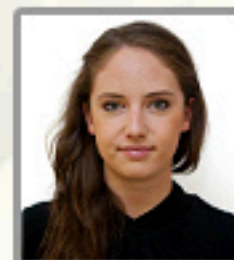
С английского можно переводить на китайский (традиционный и упрощенный), японский, корейский, французский, итальянский, немецкий и испанский.

Загрузить панель инструментов Google

Эта программа бесплатна и устанавливается за считанные секунды



SISUKAART



Чтобы люди журналиста, после вашего рассказа, изображение или видео здесь . Зарегистрированные на получение награды. Незарегистрированный взносов, нажмите Отправить намек или получить адрес rahvahaal@delfi.ee . голос редактора Хайди Вут

- НАПИСАТЬ РАССКАЗ
- ОТПРАВИТЬ ФОТО ИЛИ ВИДЕО
- ОТПРАВИТЬ НАМЕК

- Что такое голов на редактора Хайди Вут?
- Как быстро сделать хорошую картинку или видео?

Люди в гармонии с последними новостями опубликованы в 150

Двадцать второй Март 2012

- 15:06 Эстонский строителей в Норвегии еще повезло - жизнь и сарай рядом с объектом! (17)
- 13:26 Эстонский за рубежом, будь то в условиях жизни не являются адекватными? (45)
- 12:55 бесплатный транспорт на хорошей истории является той же цене, как не укрепление надежных евро (6)
- 12:07 Дайте мне знать, должностных лиц, которые злоупотребляют государственные деньги! (22)
- 12:05 Матери, вы не стыдно "одежда достойный детей» глава мусор продать реально? (32)
- 11:33 Бывший парторг: что на самом деле происходит несовершеннолетних на вечеринках (25)
- 10:10 общественный резонанс от того, насколько вы удовлетворены общественного транспорта, а также то, что вы используете? (16)
- 9:50 Учитель: много вопросов без ответов для учителей, - которые будут проходить в нашей школе? (82)
- 9:09 Delfi читатель Тулуза: съемка была в моем доме, в 1,5 км, ситуация очень напряженная (5)
- 7:01 Дайте мне знать, если вера твоя спасла тебя лучше? (114)

АРХИВ НОВОСТЕЙ

< Март 2012 >

Это	Т	К	Н	Р	Л	Р
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

2011 2013

Последние новости 150

ПОСЛЕДНИЕ ПРОЧИТАННЫЕ

- @ 15:06 Эстонский строителей в Норвегии еще повезло - жизнь и сарай рядом с объектом! (17)
- @ 13:26 Эстонский за рубежом, будь то в условиях жизни не являются адекватными? (45)
- @ 12:55 бесплатный транспорт на хорошей истории является той же цене, как не укрепление надежных евро (6)
- @ 12:07 Дайте мне знать, должностных лиц, которые



# Google Translate

The screenshot shows the Google Translate web interface. At the top left is the Google logo. Below it, the word "Translate" is written in red. To the right of "Translate" are two dropdown menus: "From: Estonian" and "To: Russian", separated by a double-headed arrow icon. A blue "Translate" button is to the right of the "To: Russian" dropdown. Below the dropdowns are two panels. The left panel has tabs for "Estonian", "English", and "Spanish", with "Estonian" selected. It contains the text "Räägime erinevatest internetis leiduva informatsiooni tõlkimise võimalustest" and a small keyboard icon at the bottom left. The right panel has tabs for "English", "Estonian", and "Spanish", with "English" selected. It contains the Russian translation "Разговор о различных возможностях перевода информации в Интернете" and a speaker icon, a checkmark, and a small "Ä" icon at the bottom right. Below the right panel, there is a red text notice: "New! Click the words above to view alternate translations." followed by a blue link "Dimeice".



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by participation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013

# Изображения не переводятся

ENG | RUS

חנות | עלון | ASIO | SIS | דואר אלקטרוני

TALLINNA ÜLIKOOL

חיפוש

אוניברסיטת | הקבלה | סטודנט | עובד | חברה

**8.-25. märts** Üliõpilaskonna volikogu valimised

TEE ENDA HÄÄL KUULDAVAKS VALI ENDA ESINDAJA VOLIKOKKU!

[www.esindus.ee/vali](http://www.esindus.ee/vali)

**קיצורי דרך**

- [זים](#)
- [השתלמויות](#)
- [האוניברסיטה Virtual](#)
- [מבנה](#)
- [ללמוד](#)
- [סביבות E-learning](#)
- [ספרייה](#)
- [מדע](#)

**דוחות**

- [הבריאות של אוניברסיטת התנועה מתחילה שוב](#)  
אם מברכים במיוחד את 50 שנה + .. זקן, מי
- [במרץ עד 1 גישה לבניין 22 Mare i Silvassa באפריל, טרה השתנה](#)  
עובר דרך הגלריה שבקומה השלישית של .. עט

**אירועים**

- [האוסף "את הטקסט של עבודתם" מצגת](#)  
22-03-2012
- [אקולוגיה מכון המחקר בסמינר](#)  
23-03-2012
- [הציבור Venclova תומס להרצאה](#)  
26-03-2012



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by eparticipation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013

# Пример №2

Как добавить кнопку переводчика на  
собственный блог или веб-сайт



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by eParticipation

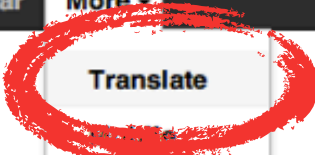


EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013

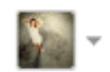




tatjana.pavlenko@gmail.com

0

+ Share



# Google

Google Search

- Translate
- Books
- Music
- Offers
- Wallet
- Shopping
- Blogger
- Reader
- Finance
- Photos
- Videos
- Even more

New! Tour the Amazon in Google Maps with [Street View](#)



# Translate

From: English



To: Russian

Translate

English Russian Finnish

Type text or a website address or [translate a document](#).

Russian English Finnish

**New!** Click the words above to view alternate translations. [Dismiss](#)

Google Translate for Business: [Translator Toolkit](#) [Website Translator](#) [Global Market Finder](#)



## Tools and Resources

### Add Translate to your website

Add Google's website translator to your webpages, and offer instant access to automatic translation of the pages. Adding the website translator is quick and easy. Get started with our wizard below:

#### Step 1: Type of translation element

- Add translation to the entire webpage
- Add translation to a section of the webpage

#### Step 2: Language

Select the language of your webpage

Russian

#### Step 3: [Hide optional settings](#)

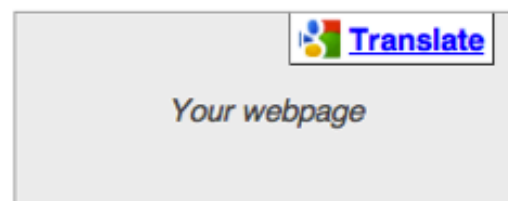
##### Translation languages

- All languages
- Specific languages

##### Display mode

Tabbed

- Lower right
- Lower left
- Upper right
- Upper left





## Tools and Resources

Add Google's website translator to your webpages, and offer instant access to automatic translation of the pages. Adding the website translator is quick and easy. Get started with our wizard below:

### Step 1: Type of translation element

- Add translation to the entire webpage
- Add translation to a section of the webpage

### Step 2: Language

Select the language of your webpage:

### Step 3: [+ Show optional settings](#)

### Step 4: Copy and paste this snippet of code into your webpage

```
<div id="google_translate_element"></div><script>
function googleTranslateElementInit() {
  new google.translate.TranslateElement({
    pageLanguage: 'ru'
  }, 'google_translate_element');
}
</script><script src="//translate.google.com/translate_a/element.js?cb=googleTranslateElementInit">
</script>
```

[Preview your page](#)

[Learn more](#)

**Translate words instantly from English with no clicks at all**

Don't bother looking up word translations one by one in webpages in English. With

[+ Add to Blogger](#)

google\_translate\_for\_....jpeg

Castle\_by\_LilyStox (1).jpg

Castle\_by\_LilyStox.jpg

4388947025\_823d83....jpg

4388947025\_823d83....jpg

Show All

## Add Page Element

You're about to add content from another site to your blog. **Make sure you trust this site before proceeding.** This action will place some code from the content provider into your blog page. You can view the code details below.

Select a blog:

Title:

▶ [Edit Content:](#)





# Мой блог | Моя крепость



четверг, 22 марта 2012 г.

## Греческий кризис глазами эстонского наблюдателя

С утра вы садитесь в автобус и едете на работу. На полпути водитель останавливается и заявляет, что у него забастовка. Вы выходите на улицу, вокруг толпится народ с плакатами, дорога перекрыта. Хотите попасть в свой офис, но здание оккупировано. А вечером узнаете, что заказанный на завтра авиарейс отменен по случаю массовых демонстраций. Такое бывает? Да – во время кризиса в Греции.

Среднестатистический житель Эстонии был бы крайне недоволен, случись с ним одно из перечисленных происшествий. Но у греков остановка рабочего ритма не вызывает особого возмущения. Жители Эллады принимают любой форс-мажор как должное и охотно участвуют в массовых забастовках. И с тех пор как я нахожусь в Греции, не перестаю сравнивать здешнюю обстановку с атмосферой в

Google Website Translator Gadget

Архив блога  
2012 (1)  
Март (1)  
[Греческий кризис глазами эстонского наблюдателя](#)  
2010 (1)

Еγω



- Afrikaans
- Albanian
- Arabic
- Belarusian
- Bulgarian
- Catalan
- Chinese (Simplified)
- Chinese (Traditional)
- Croatian
- Czech
- Danish
- Dutch
- Esperanto
- Estonian
- Filipino
- French
- Galician
- German
- Greek
- Haitian Creole
- Hebrew
- Hindi
- Hungarian
- Icelandic
- Indonesian
- Irish
- Italian
- Japanese
- Korean
- Latvian
- Lithuanian
- Macedonian
- Malay
- Maltese
- Norwegian
- Persian
- Polish
- Portuguese
- Romanian
- Russian
- Serbian
- Slovak
- Slovenian
- Spanish
- Swahili
- Swedish
- Thai
- Turkish
- Ukrainian
- Vietnamese
- Welsh
- Yiddish



четверг, 22 марта 2012 г.

### Греческий кризис глазами эстонского наблюдателя

С утра вы садитесь в автобус и едете на работу. На полпути водитель останавливается и заявляет, что у него забастовка. Вы выходите на улицу, вокруг толпится народ с плакатами, дорога перекрыта. Хотите попасть в свой офис, но здание оккупировано. А вечером узнаете, что заказанный на завтра авиарейс отменен по случаю массовых демонстраций. Такое бывает? Да – во время кризиса в Греции.

Среднестатистический житель Эстонии был бы крайне недоволен, если бы перечисленные происшествия. Но у греков это не вызывает особого возмущения. Жители

Google Website Translator Gadget

Архив блога

- 2012 (1)
  - Март (1)
    - [Греческий кризис глазами эстонского наблюдателя](#)
- 2010 (1)

javascript:void(0)



Neljapäev, 22. märts, 2012

## Kreeka kriis silme läbi vaatleja Eesti

Hommikul sa istuda bussi ja sõita tööle. Poolel teel juht peatus ja ütles, et tal oli streik. Lähed tänavale, rahvas kogu rahvas on plakatid, blokeeritud teed. Tahad minna oma ametikoha, kuid hoone on hõivatud. Õhtul teada, et lend on broneeritud homme ära, et seoses massimeeleavaldused. See juhtub? Jah - kriisi ajal Kreekas.

Keskmine Eesti elanik oleks väga rahul, juhtub mis tahes intsidente. Aga kreeklased ei tööta rütm on palju meelepaha. Elanike Hellas võtta vääraratu jõu tõttu antud, ja vabatahtlikult osaleda mass lööb. Ja kuna ma olen Kreekas, ei lõpe võrrelda kohaliku olukorda ja õhkkond Eestis. Erinevused on muidugi rohkem.

### Meelerahu! See on streik

Kreeklased - inimesed on väga energiline, nad on absoluutsed extroverts. Need omadused kaasa neile väidavad pidevalt, et järjestada asju teha ja väljendada oma arvamust mis tahes teemal. Ja kui on tegemist poliitika, tegevuse kreeklased on kahekordistunud. Läbi demonstratsioonid, streigid ja elukutse asutused saavad kogu rahva hüvanguks ja tean, mida tem nõuetele.

Kreeka streik viimase 24 veebruar oli riigi ja sai tuntuks kogu Euroopa. Sel päeval, mil Eesti tähistas oma iseseisvuse, kümned tuhanded inimesed

Google Website Tõlkija  
Gadget

Blog Archive

2012 (1)

▼ Märts (1)

[Kreeka kriis silme läbi vaatleja Eesti](#)

2010 (1)

Eγw

[Tariava](#)

[Eesti](#)

[Kogu profilli](#)

Castle\_by\_LilyStox (1).jpg

Castle\_by\_LilyStox.jpg

4388947025\_823d83....jpg

4388947025\_823d83....jpg

bojnice-castle.png

Show All



# Сам собираю, сам делюсь



Фото: Flickr.com  
(SylwiaPresleyArt)



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by eParticipation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013



# Возможности поделиться информацией

- Услуги Веб, автоматически собирающие интересную тебе информацию на одной странице. Пример: [Scoop.it](#)
- Распространение информации, опубликованной другими людьми. Пример: лента [RSS](#) или [Твиттера](#) в твоём собственном блоге



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by eParticipation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007–2013

# Пример №3

Собрать интересную и познавательную  
информацию на одной странице

Scoop.it



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by eParticipation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013

# Scoop.it и другие услуги по сбору информации

The screenshot displays the Scoop.it website interface. At the top left is the 'Scoop.it!' logo. On the top right, there are links for 'GUIDED TOUR' and 'LOG'. The main content area features a grid of articles. The top article is titled 'FLOW 2011' with a sub-headline 'The Social Media Event For Fashion & Luxury Goods, Sept 26th in Paris'. Below it are several other articles with titles like 'The Biggest Successes are Often Bred from Failures', 'Magazines Begin to Sell the Fashion They Review', 'Shopping solutions on Facebook', 'eJquatrevingt: Jimmy Fairy co-creates its glasses with bloggers', and 'Bloggers Boost Luxury Sales'. Each article includes a small image and a brief text snippet. On the right side of the main content, there is a sidebar with social media icons for Facebook, Twitter, LinkedIn, Google+, Tumblr, and WordPress. Below these icons is a blue button that says 'Sign Up for Free'. At the bottom right of the screenshot, there is a smaller version of the Scoop.it interface showing a search bar with 'Electric guitar' entered and a play button icon.

## Easily Publish Gorgeous Magazines

Leverage Curation to increase your visibility.  
Give persistence to your social media presence.






Sign Up for Free



# Я слежу за новостями из коллекции других людей:

The screenshot shows the Scoop.it! dashboard interface. At the top, there is a navigation bar with the following elements: the Scoop.it! logo, menu items for DASHBOARD, CURATE, FOLLOW, and ANALYTICS (with a 'biz' badge), a search bar with the placeholder text 'Search' and a magnifying glass icon, and a user profile for Katri Tammsaar with a dropdown arrow, showing '5 | +2' items.

Below the navigation bar, the main section is titled 'My 3 Followed Topics'. It features a search input field with the placeholder text 'Search'. Below this, there are three topic cards, each with a small image on the left, a title, a description, author information, view counts, and an 'Unfollow' button.

Topic	Description	Author	Views	Action
 Citizen Journalism *	When ordinary people create the news	by <i>Melissa Wall</i>	35 Views   +2	47 Unfollow
 Digital Inclusion	A place for activities that aim to include individuals or communities who do not currently use digital technology, especially the internet.	by <i>Hannah York</i>	24 Views	9 Unfollow
 ICT and Inclusion *	A look at how technology can support learners with diverse needs.	by <i>Tee Neal</i>	34 Views	36 Unfollow

# Вот, что я вижу в своей ленте новостей:

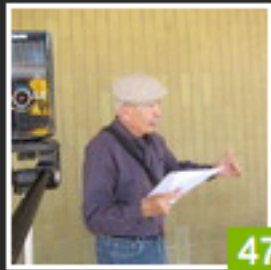
Scoop.it!

Search



Join Scoop.It

Login



## CitizenJournalism

"When ordinary people create the news"

Curated by Melissa Wall

47

37 Views ▾

Share ▾

Tags ▾

Suggest



Follow

www.citmedialaw.org - Today, 5:37 PM

### Mexico Takes a Big Step Forward in Protecting Professional and Citizen Journalists | Citizen Media Law Project



Harvard's Citizen Media Law Project reports that a new law in Mexico to protect journalists has been written in such a way as to protect citizen journalists too. However, they do write, "Now, don't rush across the border and start reporting on the Zetas and the Sinaloa cartel just yet." To which I would not now, not ever. The Mexican CJs have it covered.

Scooped by Melissa Wall

www.guardian.co.uk - Today, 5:14 PM

### American Citizen Journalists Take Road Trip to Syria



I'm not sure why these two citizen journalists from the US headed to Syria. The story does not indicate that they speak Arabic or Turkish (they entered via Turkey) or have any sort of background that would give insights into the story. Maybe I don't have the whole story but this seems kind of like citizen journalism as tourism to me

Scooped by Melissa Wall

mashable.com - December 21, 2011 6:48 AM

### Tim Pool Live Streams Occupy Wall Street to



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by participation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013



Я выбираю ключевые слова для поиска, создаю коллекцию новостей и позволяю другим пользователям читать мою ленту:

The screenshot shows the Scoop.it dashboard interface. At the top, there are navigation tabs: DASHBOARD, CURATE, FOLLOW, and ANALYTICS. A search bar and a user profile for Katri Tammsaar are also visible. The main content area features a collection titled "publication tools" with the subtitle "Internet tools to publish the new" and "Curated by Katri Tammsaar". Below the title, there are buttons for "3 Views", "Share", "Tags", and "New Post". The collection contains two items:

- Item 1:** "Have You Written/Are You Thinking of Writing a Book?" from miami.craigslist.org (via @LiveBloggerJobs) - Today, 11:00 AM. The snippet reads: "Have You Written/Are You Thinking of Writing a Book? (West Palm Beach): Self-Publishing, E-Publishing...". It is scooped by Katri Tammsaar.
- Item 2:** "Self-Publishing: Our personal perspective | Self Publishing Team | Duolit" from selfpublishingteam.com (via @JJRiquelmeM) - Today, 10:59 AM. The snippet reads: "While trying to decide what publishing topic to blog about this week, it occurred to me that even though I have referred to my experiences in self-publishing (RT @duolit: Self-Publishing: Our personal perspective http://t.co/1QIIVJ8B...)..." It is scooped by Katri Tammsaar.



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by participation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013



# Пример №4

## Как использовать RSS?

RSS - это формат описания лент новостей, анонсов сайтов, изменений в блогах и т.д.

Чтобы не тратить время, поочередно открывая каждый интересный вам сайт, объедините их вместе и читайте с одного канала! **Пример канала: iGoogle**



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by eParticipation



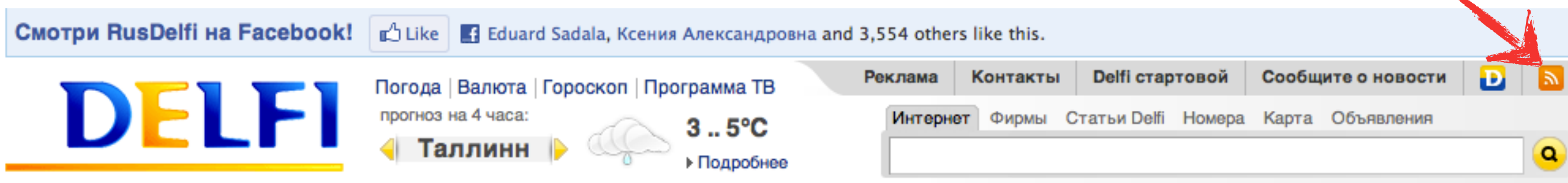
EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013

# Например, вам нравится читать DELFI:

Найдите такой значок на сайте, который вы регулярно читаете

A screenshot of the top section of the DELFI website. On the left is the DELFI logo. Next to it are links for 'Погода', 'Валюта', 'Гороскоп', and 'Программа ТВ', along with a weather forecast for Tallinn showing 3..5°C. On the right is a navigation menu with items like 'Реклама', 'Контакты', 'Delfi стартовой', and 'Сообщите о новости'. Below the menu is a search bar with a magnifying glass icon. A red arrow points from the RSS icon above to the RSS icon in the navigation menu.

# Новости откроются в формате RSS

**DELFI Новости**  
syndicated content powered by FeedBurner

FeedBurner makes it easy to receive content updates in My Yahoo!, Newsgator, Bloglines, and other news readers.

[Learn more about syndication and FeedBurner...](#)

**Subscribe Now!**

...with web-based news readers. Click your choice below:

[MY YAHOO!](#) [newsgator](#) [MY AOL](#)  
[BLOGLINES](#) [netvibes](#)  
[Google™](#)

...with other readers:

(Choose Your Reader)

[View Feed XML](#)

**Current Feed Content**

- ФОТО: Плакаты с изображением пропавшей Варвары расклеены и на столичных улицах**  
Posted: Thu, 22 Mar 2012 13:25:22 +0200  
В Нарве добровольцы уже несколько дней занимаются поисками пропавшей 18 марта 9-летней Варвары Ивановой, сегодня плакаты с изображением девочки можно было увидеть и на улицах Таллинна.
- Глава Eesti Gaas: разделение собственности не снизит цену на газ**  
Posted: Thu, 22 Mar 2012 13:21:32 +0200  
Запланированное коалицией изменение закона, которое обяжет Eesti Gaas продать свою газораспределительную сеть к 2015 году, не снизит цену на газ - оно нужно лишь для достижения коалиционных целей, считает член правления Eesti Gaas Рауль Котов.
- Клиент Maxima: магазин продавал испорченный фарш**  
Posted: Thu, 22 Mar 2012 13:03:41 +0200  
Читатель Delfi прислал фотографию, сделанную около 9 часов вечера 19 марта в магазине Maxima на Сютисте тез в Таллинне. По словам читателя, в этом магазине продается явно испорченный свиной фарш.

Sending request...

Castle\_by\_LilyStox (1).jpg Castle\_by\_LilyStox.jpg 4388947025\_823d83....jpg 4388947025\_823d83....jpg bojnice-castle.png Show All

Выберите RSS-канал,  
на котором хотите  
собрать новости.  
Например,  
**iGoogle**



# Читайте DELFI новости и другие обновления на одной странице iGoogle:


The screenshot shows the iGoogle homepage with a navigation bar at the top containing links for Search, Images, Videos, Maps, News, Shopping, and Gmail. The user's email address, tatjana.pavlenko@gmail.com, is visible in the top right. A yellow notification banner states "iGoogle's getting a new look soon. Give it a try. Dismiss." The main content area is divided into several widgets. A red hand-drawn circle highlights the "DELFI Новости" widget, which contains three news items: "Счастливчик сорвал джекпот Viking Lotto - 276 тысяч евро", "ВИДЕО TV3: Доброволец: у нас самих дети, страшно, что их тоже могут похитить", and "Уровень заболеваемости ОРЗ остается стабильным". Other visible widgets include "Tatjana's Personal Knowledge Environment" with links to "hey", "Activities and digital technology", and "Final essay / Ethics and Law in New Media/"; "Активный feed for project FieldForceOne Sprint" with updates from Timo Engström; "Главные новости" with headlines about police in France, a helicopter crash, a fugitive, and a clinic evacuation; and "YouTube Лайт" featuring a video titled "Молочный коктейль [Milkshake]". A sidebar on the left lists various gadgets like Weather, Date & Time, and Popular bookmarks. A "Popularные закладки" section at the bottom right lists various web services.

# Другие RSS-каналы, кроме iGoogle:

- Яндекс. Лента
- Google Reader
- Новотека
- Bloglines
- MyYahoo
- ...



# Поделитесь и вы!

- Не забудьте добавить кнопку RSS  на свой блог или сайт, чтобы другие могли подписаться на ваши обновления!



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by eParticipation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013



# Новости Eesti Ekspress в Твиттере

twitter  Search

Estonia · <http://www.ekspress.ee> 4,663 FOLLOWING

5,163 FOLLOWERS

with Eesti

### Tweets

 **Eesti Ekspress** @eestiekspress 10h  
Jõudu püüdlemisel Euroopa 5kõige lõdvema püksikummi, kõige odavamate inimeste, kõige katkisemate inimsuhetega riigi hulka [bit.ly/GHcT7F](http://bit.ly/GHcT7F)

 **Eesti Ekspress** @eestiekspress  Reply  Retweet  Favorite · Open  
Võitlus venekeelse hariduse eest algas Kremli rahaga [bit.ly/5Op0cU](http://bit.ly/5Op0cU)

# Пример №5

Общественная газета или  
“Собрание коллекций”  
[Wordpress.com](http://Wordpress.com)



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by eParticipation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013

# Общественная газета или “Собрание коллекций”



Flavors.me



WORDPRESS <http://veebiuudised.wordpress.com/>

ajakirjandus Töövahendid Publication tools Estonian Free Press

RSS Subscribe: RSS feed



## Журналистика

Каждый может узнать и рассказать

Scoop.it kogub infot  
sint eest - 0

Kuidas kuvada mõnda  
teist veebilehte  
oma blogis? - 0

### Toimetajad



### Eesti Ekspress kirjutab:

Jõudu püüdlemlisel Euroopa 5kõige  
lõdvema püksikummi, kõige odavamate  
inimeste, kõige katkisemate  
inimsuhetega riigi hulka  
<http://t.co/rj8uoQqN> 10 hours ago

Yõitlus venekeelse hariduse eest algas  
Kremlis rahaga <http://t.co/OoIIxfN>

Meelelahutustelevisiooni Godzilla on  
saabunud Eestisse:ekraanidel särab  
kohalik versioon “America Next Top  
Model’ist” <http://t.co/f6xVVLdr>  
1 day ago

Sulev Vedler: Kui lihtnimene ei saa  
vabatahtlikult töölt lahkudes hüvitist,  
siis... Püüde... (2012)



Scoop.it!

paper.li

tumblr

и многие другие ресурсы!



# Информация, полученная от других, в моем блоге: Scoop.it коллекция “Publication tools”

ajakirjandus Töövahendid **Publication tools** Estonian Free Press

## Журналистика

Каждый может узнать и рассказать

Scoop.it kogub infot  
sinu eest - 0

Kuidas kuvada  
mõnda teist  
veebilehte  
oma blogis? - 0



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by participation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013

# Информация, полученная от других, в моем блоге: Коллекция новостей “Estonian Free Press”

ajakirjandus

Töövahendid

Publication tools

Estonian Free Press

## Журналистика

Каждый может узнать и рассказать

Scoop.it kogub infot  
sinu eest - 0

Kuidas kuvada  
mõnda teist  
veebilehte  
oma blogis? - 0



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by participation

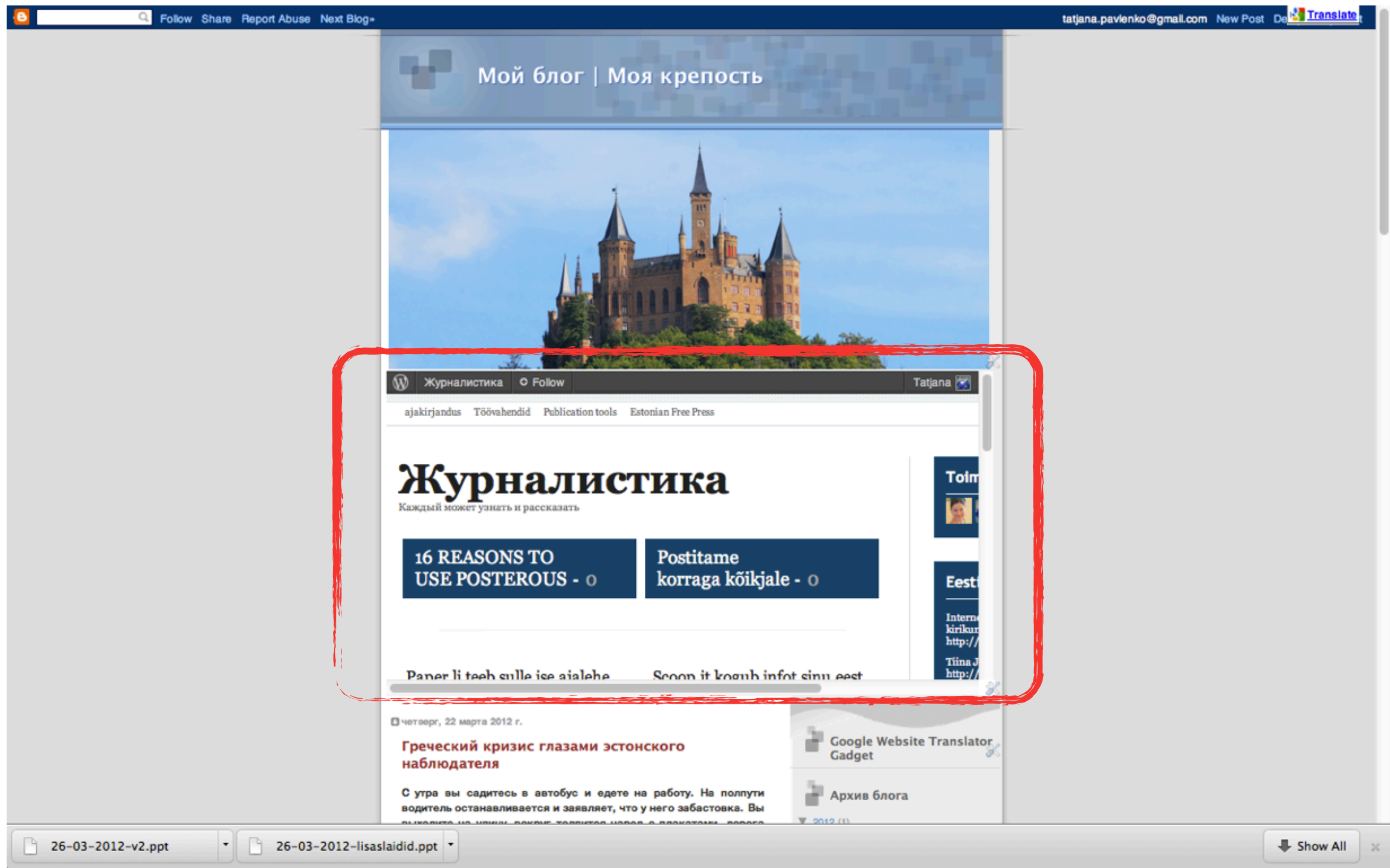


EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013

Распространение моих новостей - другие следят за моими обновлениями: <http://tatiava.blogspot.com/>





# Моими новостями легко поделиться!

## Журналистика

Каждый может узнать и рассказать

### Meeleavaldusel nõuti tasuta linnavalitsust ja raharaiskamise lõpetamist! [Edit this entry](#)

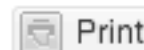
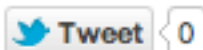
Posted on 23. märts 2012



Mittetulundusühing Kodanike Hääл korraldas täna Tallinna linnavolikogu ees meeleavalduse – Tallinn Raiskab! Meeleavaldusel osales umbes paarkümmend

=> Meeleavaldusel nõuti tasuta linnavalitsust ja raharaiskamise lõpetamist!

Jaga uudist



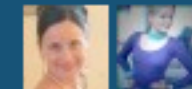
Like this



Be the first to like this post.

Posted in: [ajakirjandus](#)

#### Toimetajad



#### Eesti Ekspress kirjutab:

Jõudu püüdlisel Euroopa 5kõige lõdvema püksikummi, kõige odavam inimeste, kõige katkisemate inimsuhetega riigi hulka <http://t.co/rj8uoQqN> 11 hours ago

Võitlus venekeelse hariduse eest alg Kremli rahaga <http://t.co/OolIlxfN> 1 day ago

Meelelahutustelevisiooni Godzilla o saabunud Eestisse: ekraanidel särab kohalik versioon "America Next Top Model'ist" <http://t.co/f6xVVLdr> 1 day ago

Sulev Vedler: Kui lihtnimene ei saa vabatahtlikult töölt lahkudes hüvitis siis miks Riigikogu liige saab? (11) <http://t.co/bbwcMBoO> 1 day ago



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by participation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
INVESTING IN YOUR FUTURE



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013

# Другой вариант коллекционирования своих страниц:



DESIGN + UPGRADE SOCIAL ACCOUNT LOGOUT

## Я и журналистика

Public participation | Scoop.it

TÜ ja TTÜ Doktorikool "Funktsionaalsed materjalid ja tehnoloogiad ..."

March 22, 2012 at 4:43 PM

Europa Liit  
Eesti tehnika heaks

15.30-16.00 Nurmi Sonja, "Inclusion formation during solidification of new low alloyed and stainless steel grades" 16.00-16.30 Henrik Mäeäär, "Kõrgkvaliteetsete teraste tootmine"

Mой блог | Моя крепость

Греческий кризис глазами эстонского наблюдателя

March 22, 2012 at 1:03 PM

С утра вы садитесь в автобус и едете на работу. На полпути водитель останавливается и заявляет, что у него забастовка. Вы выходите на улицу, вокруг толпится народ с плакатами, дорога перекрыта. Хотите попасть в свой офис, но здание окупировано. А вечером узнаете, что заказанный на завтра авиарейс отменен по случаю массовых демонстраций. Такое бывает? Да – во время кризиса в Греции.

Среднестатистический житель Эстонии был

Flickr UNCATEGORIZED

Internet. Publishing. ...

Tania\_Pavlenko 04:09 Dailymotion

March 22, 2012 at 5:23 PM

Шуточное видео на серьезную тему.

Как много меня

Проект ИеР Я-магистрант



# Posterous.com поможет написать и отправить пост автоматически в разные информационные среды

 We've been acquired by Twitter! [Learn More »](#)

*Sign up now!* →

 posterous®  
**SPACES™**

Share More, Work Less  
Control Who Sees What  
Post Anything, Anywhere  
Get the Mobile App  
Examples

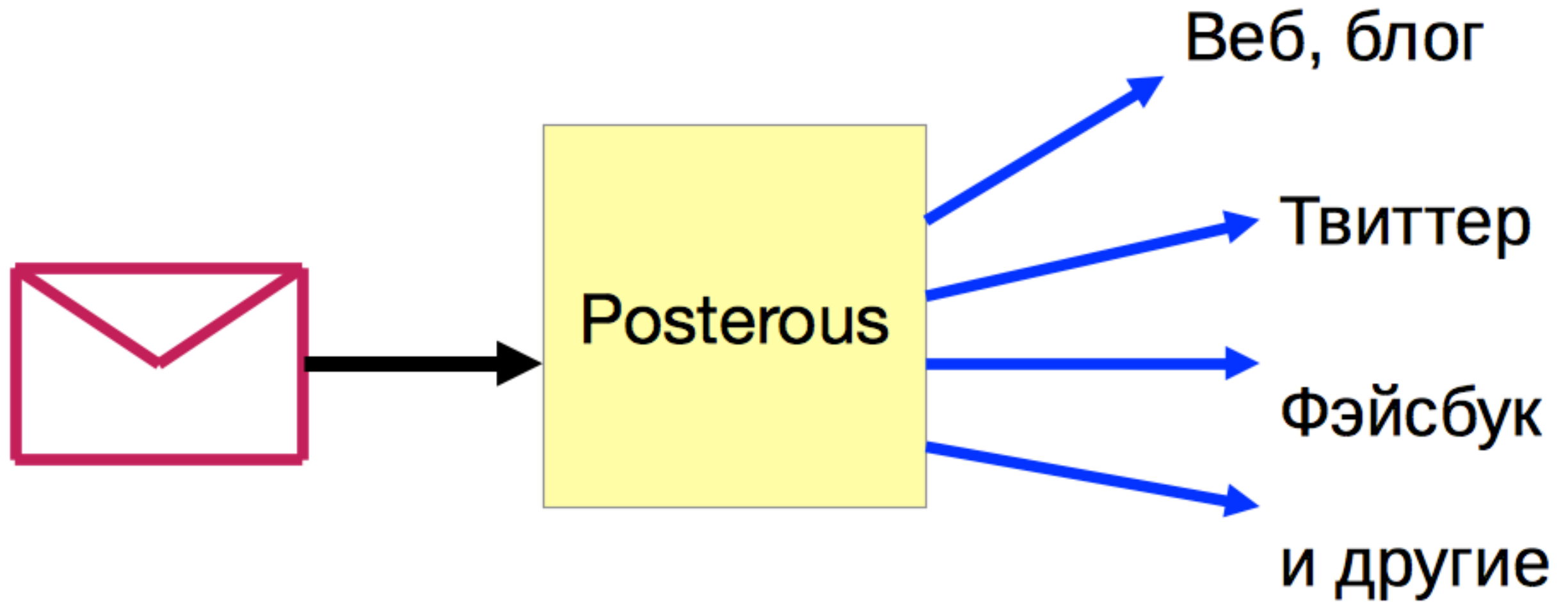
**Share Smarter**

Sign Up Log In  
Forgot Password?  
Email Address  
Password  
Log In  
 Remember me  
Or, log in with:  Log In





# Простейший способ - отправить электронное письмо:



Спасибо за внимание!



TALLINNA ÜLIKOOL



Immigrant inclusion  
by participation



EUROPEAN UNION  
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND  
**INVESTING IN YOUR FUTURE**



CENTRAL BALTIC  
INTERREG IV A  
PROGRAMME  
2007-2013